

Конвенция по кассетным боеприпасам

31 January 2011
Russian
Original: English

Первое Совещание государств-участников
Вьентьян, Лаосская Народно-Демократическая
Республика
9–12 ноября 2010 года

Заключительный документ

I. Введение

1. Статья 11 под названием "Совещания государств-участников" Конвенции по кассетным боеприпасам гласит:

"1. Государства-участники регулярно собираются для рассмотрения и, где это необходимо, решения вопросов, связанных с применением или осуществлением настоящей Конвенции, включая:

- a) вопросы, касающиеся действия и состояния настоящей Конвенции;
- b) вопросы, обусловленные докладами, представляемыми в соответствии с положениями настоящей Конвенции;
- c) вопросы международного сотрудничества и содействия в соответствии со статьей 6 настоящей Конвенции;
- d) вопросы совершенствования методов удаления взрывоопасных остатков кассетных боеприпасов;
- e) вопросы, касающиеся представлений государств-участников согласно статьям 8 и 10 настоящей Конвенции; и
- f) вопросы, касающиеся представлений государств-участников, предусмотренных в статьях 3 и 4 настоящей Конвенции.

2. Первое совещание государств-участников будет создано Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в течение года с момента вступления настоящей Конвенции в силу. Последующие совещания будут созываться Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций ежегодно до проведения первой конференции по рассмотрению действия Конвенции.

3. Государства, не являющиеся участниками настоящей Конвенции, а также Организация Объединенных Наций, другие соответствующие международные организации или учреждения, региональные организации, Международный комитет Красного Креста, Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и соответствующие неправительственные организации могут приглашаться на эти совещания



в качестве наблюдателей в соответствии с согласованными правилами процедуры".

2. Резолюцией A/RES/64/36 от 2 декабря 2009 года Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций "приветств[овала] предложение правительства Лаосской Народно-Демократической Республики провести у себя в стране первое совещание государств – участников Конвенции по кассетным боеприпасам¹ после ее вступления в силу... [и] проси[ла] Генерального секретаря провести, в соответствии с пунктом 2 статьи 11 Конвенции, подготовительные мероприятия, необходимые для созыва первого совещания государств – участников Конвенции после ее вступления в силу".

3. Согласно пункту 2 статьи 11 Конвенции, пункту 2 резолюции A/RES/64/36 и сложившейся практике, 26 государств, которые представили Депозитарию свои ратификационные грамоты, совместно подписали письмо от 17 марта 2010 года на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, приглашая его созвать первое Совещание государств – участников Конвенции 9–12 ноября 2010 года во Вьентьяне, Лаосская Народно-Демократическая Республика.

4. Соответственно Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций своей вербальной нотой No.ODA/31-2010/CCM от 5 мая 2010 года созвал первое Совещание государств – участников Конвенции и пригласил к участию в нем все государства-участники, а также государства – неучастники Конвенции.

5. Для подготовки к первому Совещанию государств-участников 6 сентября 2010 года в Женеве было проведено подготовительное совещание. Подготовительное совещание рассмотрело предварительную повестку дня, предварительную программу работы, проект правил процедуры и проект сметы расходов для первого Совещания государств-участников и рекомендовало их для принятия первым Совещанием. Были также представлены проект Вьентьянской декларации, проект Вьентьянского плана действий, проект Отчетных форматов по статье 7 Конвенции, а также проект Программы работы на 2011 год.

II. Организация первого Совещания

6. Первое Совещание государств – участников Конвенции было проведено во Вьентьяне, Лаосская Народно-Демократическая Республика, с 9 по 12 ноября 2010 года.

7. В работе Совещания участвовали следующие государства – участники Конвенции: Австрия, Албания, Бельгия, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Германия, Дания, Замбия, Ирландия, Испания, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Люксембург, Малави, Мексика, Нигер, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Республика Молдова, Святой Престол, Сейшельские Острова, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Сьерра-Леоне, Уругвай, Фиджи, Франция, Хорватия, Черногория, Эквадор и Япония.

8. В работе Совещания участвовали следующие государства, которые ратифицировали Конвенцию, но для которых она еще не вступила в силу: Антигуа и Барбуда, Босния и Герцеговина, Гватемала, Коморские Острова, Ливан, Мали и Монако.

9. В работе Совещания участвовали в качестве наблюдателей следующие государства, подписавшие Конвенцию: Австралия, Ангола, Афганистан, Бенин,

Болгария, Ботсвана, Гамбия, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Демократическая Республика Конго, Джибути, Индонезия, Ирак, Италия, Камерун, Канада, Кения, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Либерия, Мавритания, Мадагаскар, Мозамбик, Намибия, Нигерия, Нидерланды, Объединенная Республика Танзания, Палау, Парагвай, Перу, Португалия, Сальвадор, Сан-Томе и Принсипи, Сенегал, Того, Уганда, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция и Южная Африка.

10. В работе Совещания также участвовали в качестве наблюдателей Аргентина, Бруней-Даруссалам, Вануату, Вьетнам, Зимбабве, Иордания, Камбоджа, Катар, Китай, Куба, Кувейт, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Малайзия, Мальдивские Острова, Марокко, Монголия, Мьянма, Палестина, Польша, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сингапур, Соломоновы Острова, Судан, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Турция, Украина, Финляндия и Эритрея.

11. В работе Совещания участвовали в качестве наблюдателей в соответствии с пунктом 2 правила 1 Правил процедуры Департамент по вопросам охраны и безопасности Организации Объединенных Наций (ДОБООН), Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Институт Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения (ЮНИДИР), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Служба Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием (ЮНМАС), Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и Управление Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения (УВР ООН).

12. В работе Совещания также участвовали в качестве наблюдателей в соответствии с пунктом 2 правила 1 Правил процедуры Женевский международный центр по гуманитарному разминированию (ЖМЦГР), Коалиция по кассетным боеприпасам (ККБ), Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и Международный комитет Красного Креста (МККК).

13. В работе Совещания приняли участие в качестве наблюдателей в соответствии с пунктом 3 правила 1 Правил процедуры представители следующих соответствующих международных организаций или учреждений, региональных организаций и соответствующих неправительственных организаций: Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), Ассоциации по проблемам сокращения масштабов нищеты и развития (АСМНР), Датской группы по разминированию, Европейского союза, Информационного центра по противоминной деятельности (Университет Джеймса Мэдисона), Иракского общества Красного Полумесяца, Международного целевого фонда по разминированию и оказанию помощи жертвам мин (МЦФ), организации "ХАЛО Траст" и Японского агентства международного сотрудничества (ЯАМС).

III. Работа первого Совещания

14. 9 ноября 2010 года Совещание было открыто Председателем совещания по подготовке к первому Совещанию государств-участников послом Ирландии Джерардом Корром.

15. Совещание провело восемь пленарных заседаний. На своем первом пленарном заседании 9 ноября 2010 года Совещание утвердило путем аккламации в качестве Председателя первого Совещания государств – участников Конвенции заместителя Премьер-министра, Министра иностранных дел Лаосской На-

родно-Демократической Республики г-на Тонглуна Сисулита. Ему помогали следующие товарищи Председателя: Австралия – по "Удалению", Австрия – по "Помощи жертвам", Бельгия – по "Отчетным форматам", Германия – по "Уничтожению запасов", Ирландия – по "Процедурным вопросам и подготовительному процессу", Канада – по "Плану работы на 2011 год и архитектуре", Новая Зеландия – по "Национальным мерам по осуществлению", Норвегия – по "Вьентьянскому плану действий", Южная Африка – по "Международному сотрудничеству и содействию" и Япония – по "Универсализации".

16. На том же пленарном заседании Бельгия, Замбия, Мексика и Япония были избраны путем аккламации в качестве заместителей Председателя Совещания.

17. На том же заседании сотрудник женевского сектора Управления Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения г-н Петр Коларов был утвержден в качестве Генерального секретаря Совещания.

18. На том же пленарном заседании Совещание приняло свою повестку дня, содержащуюся в документе CCM/MSP/2010/1, программу работы, содержащуюся в документе CCM/MSP/2010/2, и Правила процедуры, содержащиеся в документе CCM/MSP/2010/3. Совещание также рассмотрело финансовые процедуры для сессии и приняло свои сметные расходы, содержащиеся в документе CCM/MSP/2010/4.

19. На том же пленарном заседании послания зачитали первый заместитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-жа Аша-Роуз Мигиро, заместитель Председателя Международного комитета Красного Креста г-жа Кристин Бирли и Координатор Коалиции по кассетным боеприпасам г-н Томас Нэш.

20. Первое Совещание государств-участников рассмотрело документы CCM/MSP/2010/1 – CCM/MSP/2010/4 и CCM/MSP/2010/WP.1 – CCM/MSP/2010/WP.6, указанные в приложении III. Эти документы имеются в наличии на всех официальных языках в Системе официальных документов Организации Объединенных Наций по адресу <http://documents.un.org> и на веб-сайте Конвенции в составе веб-сайта Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве по адресу [http:// www.unog.ch/CCM](http://www.unog.ch/CCM).

IV. РЕШЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

21. На своем последнем пленарном заседании 12 ноября 2010 года Совещание приняло Вьентьянскую декларацию, содержащуюся в приложении I, и Вьентьянский план действий, содержащийся в приложении II. Совещание также приняло Отчетные форматы по статье 7 Конвенции, содержащиеся в документе CCM/MSP/2010/WP.4, и рекомендовало их для использования государствами-участниками.

22. На том же пленарном заседании Совещание постановило, что председательский документ по программе работы (CCM/MSP/2010/WP.2) должен ориентировать программу работы на 2011 год и что Председатель, при содействии со стороны таких товарищей Председателя, какие потребуются, организует и проведет промежуточное неофициальное межсессионное совещание, рассчитанное на проведение тематических дискуссий по предметным проблемам, включая:

- a) общее состояние и действие Конвенции,
- b) помощь жертвам,

- с) удаление и уничтожение остатков кассетных боеприпасов и про-свещение в целях уменьшения опасности,
- d) уничтожение запасов, включая сохранение,
- e) универсализацию,
- f) транспарентность,
- g) национальные меры по осуществлению,
- h) сотрудничество и содействие.

23. Совещание также рекомендовало Председателю наметить товарищей Председателя, с тем чтобы содействовать в обеспечении последовательной предметной работы и в подготовке межсессионного совещания, и регулярно встречаться с товарищами Председателя вместе с Организацией Объединенных Наций, Международным комитетом Красного Креста, Коалицией по кассетным боеприпасам и другими соответствующими организациями в целях координации их работы.

24. Совещание постановило, что неофициальное межсессионное совещание должно включать рекомендации для рассмотрения государствами-участниками на втором Совещании государств-участников в отношении реализационной архитектуры и средств координации работы в рамках Конвенции по кассетным боеприпасам, будущей межсессионной работы и целесообразности учреждения группы имплементационной поддержки, а если это будет сочтено целесообразным, то и характера группы имплементационной поддержки.

25. Совещание постановило, что промежуточное неофициальное межсессионное совещание состоится в Женеве, Швейцария, с 27 по 30 июня 2011 года.

26. Совещание постановило, что неофициальное межсессионное совещание должно вестись на английском, испанском и французском языках при поддержке за счет добровольного финансирования.

27. Совещание приветствовало назначение Председателем сотрудника Бюро ПРООН по предотвращению кризисных ситуаций и восстановлению г-жи Сары Секкенес в качестве Исполнительного координатора при Председателе и постановило пригласить Исполнительного координатора при содействии со стороны Женевского международного центра по гуманитарному разминированию предоставить этому межсессионному совещанию необходимую конференционную поддержку. Расходы на эти мероприятия покрывались бы за счет добровольных целевых взносов в тематический целевой фонд ПРООН по предотвращению кризисных ситуаций и восстановлению.

28. Совещание постановило назначить в качестве Председателя второго Совещания государств-участников Министра иностранных дел и по делам эмигрантов Ливана Его Превосходительство д-ра Али аш-Шами, которому будет помогать Постоянный представитель Ливана при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. Было также решено провести второе Совещание государств-участников в Бейруте, Ливан, с 12 по 16 сентября 2011 года.

29. Совещание рассмотрело финансовые процедуры для второго Совещания государств-участников, содержащиеся в документе CCM/MSP/2010/WP.5, и рекомендовало их для принятия вторым Совещанием.

30. На том же пленарном заседании 12 ноября 2010 года первое Совещание государств-участников приняло свой процедурный доклад, содержащийся в документах CCM/MSP/2010/CRP.1 и CCM/MSP/2010/CRP.2, который выпускается в качестве документа CCM/MSP/2010/5.

Приложение I

Нет кассетным боеприпасам: от видения – к действиям

Вьентьянская декларация 2010 года

(принятая на заключительном пленарном заседании 12 ноября 2010 года)

1. Мы, представители государств – участников Конвенции по кассетным боеприпасам, вместе с представителями из других государств, присутствующими в качестве подписавших сторон, Организации Объединенных Наций, Международного комитета Красного Креста, Коалиции по кассетным боеприпасам и других международных и национальных организаций и учреждений, собравшись на первое Совещание государств – участников Конвенции во Вьентьяне, в Лаосской Народно-Демократической Республике – одном из наиболее тяжело затронутых государств, подтверждаем свою решимость положить конец вреду, причиняемому кассетными боеприпасами.
2. Мы с удовлетворением отмечаем, что Конвенция по кассетным боеприпасам устанавливает категорический запрет на кассетные боеприпасы и требует ликвидации запасов, расчистки загрязненных земель и оказания помощи жертвам. Этими действиями она преследует цели защитить граждан во всем мире от будущего применения и улучшить жизнь тех, кто уже был затронут этим оружием.
3. Будучи вдохновлены достижениями многих государств в устранении вреда, причиняемого кассетными боеприпасами, мы признаем необходимость ускорить нашу работу. Вступая в этот новый этап осуществления Конвенции, мы должны теперь претворить свое *видение в действия*, и *Вьентьянский план действий* переводит юридические обязательства государств-участников в конкретные действия. Мы будем крепить свои усилия по изысканию необходимых национальных и международных ресурсов для преодоления остающихся вызовов и достижения ощутимых результатов и дивидендов для тех индивидов и общин, которые нуждаются в постоянной поддержке.

Десятилетия вреда

4. В силу их широких площадных эффектов и большого количества неразорвавшихся снарядов кассетные боеприпасы убивают без разбора и причиняют неприемлемый вред женщинам, мужчинам, мальчикам и девочкам как в ходе, так и долгое время после конфликтов. Они составляют серьезную угрозу миру, человеческой безопасности и развитию. Остатки кассетных боеприпасов влекут серьезные последствия для затронутых индивидов и их общин и создают серьезные препятствия для достижения Целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, для искоренения нищеты и для социально-экономического развития.

Уменьшение опасности

5. Мы признаем права жертв кассетных боеприпасов и обязательство государств-участников оказывать им адекватную помощь с учетом возрастного и гендерного факторов, включая медицинскую помощь, реабилитацию, психологическую поддержку и социально-экономическую интеграцию.
6. Затронутым и не затронутым государствам нужно сотрудничать и мобилизовать ресурсы, с тем чтобы оказывать помощь жертвам, обеспечивать просвещение в целях уменьшения опасности, производить удаление остатков кас-

сетных боеприпасов и уничтожение накопленных кассетных боеприпасов. Мы приветствуем многочисленные инициативы, уже предпринятые государствами-участниками в русле достижения этих целей и побуждаем всех других наращивать свои усилия по быстрому продвижению полного осуществления Конвенции.

7. Мы воздаем должное государствам-участникам, а также государствам-неучастникам, которые завершили расчистку загрязненных районов и/или уничтожение своих запасов кассетных боеприпасов еще до вступления Конвенции в силу.

8. Мы испытываем озабоченность в связи с тем, что все еще сохраняются миллиарды кассетных суббоеприпасов и остающиеся обширные загрязненные районы составляют постоянную угрозу новых людских страданий. Экстренным императивом является ускоренное удаление и уничтожение кассетных боеприпасов, и кардинальное значение имеет просвещение в целях уменьшения опасности, с тем чтобы обеспечить осведомленность об угрозах, создаваемых для граждан, которые проживают в загрязненных районах или оказываются поблизости от них.

9. Мы приветствуем 108 государств, которые подписали Конвенцию по кассетным боеприпасам, и 46 государств, которые ратифицировали ее. Это включает большинство из затронутых стран и многих бывших пользователей, производителей и накопителей. Мы приветствуем новые государства-участники, призываем все подписавшие стороны произвести ратификацию и настоятельно призываем государства, которые еще не являются участниками Конвенции, присоединиться к ней как можно скорее, и мы осуждаем применение кассетных боеприпасов, которое причиняет неприемлемый вред гражданскому населению и объектам, со стороны любого субъекта. Нашей целью является универсальное присоединение к Конвенции.

10. Мы гордимся тем, что Конвенция вносит вклад в укрепление международного гуманитарного права. Она устанавливает новый стандарт, по которому будут судить о государствах. Мы полагаем, что будет продолжаться кардинальное изменение мнений правительств во всем мире об этом оружии.

11. Наши достижения являются результатом партнерства между государствами, международными организациями и гражданским обществом. Процесс Осло служит доказательством того, что это партнерство дает возможность предпринимать смелые, дальновидные и решительные действия с целью разрешения наших коллективных проблем и являет собой свидетельство важности гуманитарного разоружения в глобальных делах. Пока люди все еще подвергаются опасности, мы просто обязаны делать больше для достижения нашей коллективной цели – мира без кассетных боеприпасов.

Достижение мира, свободного от кассетных боеприпасов

12. Для достижения нашей цели – мира, свободного от кассетных боеприпасов, – государства-участники настоящим обязуются:

а) *осуществлять* в полном объеме все обязательства по Конвенции, включая прекращение применения, разработки, производства, приобретения, накопления, сохранения и передачи кассетных боеприпасов, и соблюдать свои обязательства по *Вьентьянскому плану действий*;

б) *ускорять* прогресс в удалении и уничтожении запасов, расширять охват услуг для пострадавших и выживших жертв и увеличивать объем ресурсов, выделяемых на эти задачи, с тем чтобы все государства-участники могли

выполнять свои обязательства в рамках предельных сроков, предусмотренных по Конвенции, в целях спасения жизней и конечностей, защиты индивидуальной безопасности и неприкосновенности и сохранения средств к существованию;

с) *обеспечить* скорейшее начало уничтожения кассетных боеприпасов, накопленных в наших государствах, с целью избежать любых запросов на продление сроков;

d) *упрочивать* наше сотрудничество с международными организациями и гражданским обществом, с тем чтобы немедленно активизировать усилия по быстрому продвижению полного осуществления Конвенции, в частности в сферах расчистки, помощи жертвам и уничтожения запасов;

e) *предоставлять* своевременные и обстоятельные доклады в порядке транспарентности по всем обязательствам по этой Конвенции в целях выявления потребностей и потенциальных вызовов, учета достигнутого прогресса и сообщения о нем;

f) *выполнять* свое юридическое обязательство содействовать утверждению норм Конвенции, которая устанавливает новый стандарт для ведения вооруженного конфликта и должна быть принята всеми государствами.

Приложение II

Вьентьянский план действий

(принятый на заключительном пленарном заседании 12 ноября 2010 года)

I. Введение

1. Настоящий План действий был принят государствами – участниками Конвенции по кассетным боеприпасам (ККБ) во Вьентьяне, Лаосская Народно-Демократическая Республика, 9–12 ноября 2010 года, в консультации с Организацией Объединенных Наций, Международным комитетом Красного Креста, Коалицией по кассетным боеприпасам и другими партнерами.

2. Цель настоящего Плана действий состоит в том, чтобы обеспечить эффективное и своевременное осуществление положений ККБ после первого Совещания государств-участников. План излагает конкретные и измеримые шаги, действия и цели, которые должны быть реализованы в пределах конкретных периодов времени, и определяет роли и обязанности. Действия не являются юридическими требованиями, а призваны помочь государствам-участникам и другим соответствующим субъектам в их практическом осуществлении Конвенции и тем самым поддержать государства-участники в выполнении их обязательств. Принятием этого Плана государства-участники посылают мощный сигнал относительно своей приверженности быстрому осуществлению Конвенции.

3. План действий является как приоритетным перечнем для государств-участников и других субъектов, участвующих в процессе осуществления, так и инструментом для мониторинга прогресса в осуществлении. Одни действия рассчитаны в качестве вех с целью обеспечить своевременное осуществление всеобъемлющих и ресурсоемких задач. Другие призваны содействовать государствам-участникам в структурировании своего отклика на их обязательства по Конвенции.

4. План действий призван обеспечить, чтобы Конвенция могла дать немедленный эффект на местах, противодействовать текущим вызовам в области осуществления, реагировать на будущие события и отражать изменения в вызовах в области осуществления. План включает действия, которые надлежит предпринять в год, подводящий ко второму Совещанию государств-участников, а также действия, которые надлежит предпринять до первой обзорной Конференции по Конвенции. При необходимости, например когда государства-участники преуспеют в выполнении своих обязательств и возникнут новые обстоятельства в силу присоединения к Конвенции дополнительных государств, конкретные действия могут быть пересмотрены или заменены на будущих совещаниях государств-участников.

5. Государства – участники Конвенции по кассетным боеприпасам соглашаются со следующими действиями, с тем чтобы реализовать свою высшую цель – положить конец на все времена страданиям и потерям, вызываемым кассетными боеприпасами.

II. Партнерства

6. Все государства-участники будут:

Действие № 1: Признать и продолжать развивать далее партнерства, подкрепляющие Конвенцию, между затронутыми и незатронутыми государствами, Коалицией по кассетным боеприпасам, системой Организации Объединенных Наций, Международным комитетом Красного Креста, национальными обществами Красного Креста и Красного Полумесяца и их Международной федерацией, Женевским международным центром по гуманитарному разминированию, международными и региональными организациями, пострадавшими и выжившими жертвами кассетных боеприпасов и их представительными организациями и другими организациями гражданского общества.

III. Универсализация

7. Все государства-участники будут:

Действие № 2: Использовать возможности на соответствующих форумах, с тем чтобы поощрять наискорейшее присоединение к Конвенции.

Действие № 3: Побуждать и поддерживать государства-неучастники для того, чтобы они стали государствами-участниками своевременно ко второму Совещанию государств-участников.

Действие № 4: Сотрудничать с другими государствами-участниками и другими соответствующими партнерами, включая международные организации и гражданское общество, с тем чтобы поощрять универсализацию Конвенции и ее норм.

Действие № 5: Признавать препятствия и вызовы, с которыми сталкиваются государства – неучастники Конвенции, и помогать находить решения, с тем чтобы облегчить их эвентуальное присоединение к Конвенции, и в том числе предусматривать предоставление содействия государствам, которые в силу ограниченности ресурсов могут испытывать трудности при осуществлении положений Конвенции.

Действие № 6: Всемерно сдерживать всякое применение, разработку, производство, накопление и передачу кассетных боеприпасов.

Действие № 7: Поддерживать, где это уместно, усилия государств – неучастников Конвенции, которые разделяют гуманитарные озабоченности, порождаемые кассетными боеприпасами, по участию в официальных и неофициальных совещаниях по Конвенции, с тем чтобы побуждать их стать государствами – участниками Конвенции.

IV. Уничтожение запасов

8. Государства-участники, обладающие запасами кассетных боеприпасов, будут:

Действие № 8: Стремиться в течение одного года со вступления в силу для данного государства-участника составить план по уничтожению запасов, который включал бы хронологию и бюджет, и начать физическое уничтожение как можно скорее.

Действие № 9: Обеспечивать, чтобы в ситуациях, когда требуется содействие для соблюдения обязательств по уничтожению запасов, проблемы, которые могут создавать препятствия для планируемого уничтожения запасов, своевре-

менно раскрывались государствам-участникам и соответствующим организациям.

V. Удаление и уничтожение остатков кассетных боеприпасов и мероприятия в целях уменьшения опасности

9. Государства-участники, которые сообщили о наличии районов, загрязненных кассетными боеприпасами, под их юрисдикцией или контролем, будут:

Действие № 10: Нарращивать в 2011 году свой потенциал для деятельности по расчистке и уменьшению опасности на основе планов и предложений, представленных в ходе и после первого Совещания государств-участников, по мере появления в наличии национальных и международных ресурсов.

Действие № 11: Как только станет известно, что районы под его юрисдикцией или контролем загрязнены остатками кассетных боеприпасов, принимать все осуществимые меры по предотвращению дальнейших гражданских потерь посредством эффективного недопущения непреднамеренного гражданского доступа к районам, загрязненным кассетными боеприпасами.

Действие № 12: Стремиться в течение одного года со вступления в силу для данного государства-участника определить как можно точнее возможные местоположения и размер всех районов под их юрисдикцией или контролем, загрязненных кассетными боеприпасами, установить приоритеты в деле расчистки и просвещения в целях уменьшения опасности исходя из оценочного уровня воздействия и сообщать эту информацию согласно требованиям статьи 7, а также Совещанию государств-участников.

Действие № 13: Стремиться в течение одного года со вступления в силу для данного государства-участника систематически использовать информацию о загрязнении и установленных приоритетах для разработки и начала осуществления национального плана расчистки, который включал бы транспарентные и последовательные критерии для приоритетов в деле расчистки, поощрял просвещение в целях уменьшения опасности и опирался, где это уместно, на существующие структуры, опыт, соответствующие планы и методологии. Национальный план расчистки следует увязывать с более широкими планами развития страны и, где это уместно, с соответствующими планами противоминной деятельности и поощрять национальную заинтересованность и приверженность.

Действие № 14: Обеспечивать, чтобы затронутые общины уведомлялись и вовлекались в разработку национальных планов расчистки, планирование и установление приоритетности мероприятий по расчистке и высвобождению земель на основе использования связей с общинами или аналогичных средств, с тем чтобы обеспечить их содержательное участие при должном учете гендерного фактора.

Действие № 15: Применять для полного и рационального осуществления статьи 4 все наличные и значимые методы нетехнического обследования, технического обследования и расчистки, которые должны быть включены в национальные стандарты, директивы и процедуры, и делиться передовым опытом и усвоенными уроками с другими государствами-участниками.

Действие № 16: Предоставлять ежегодно точную и всеобъемлющую информацию о размере и местоположении высвобожденных районов, которые были

загрязнены кассетными боеприпасами. Эта информация должна быть дезагрегирована по методам высвобождения.

Действие № 17: Разрабатывать и внедрять программы просвещения в целях уменьшения опасности, которые фокусировались бы на предотвращении и демонстрации наличия альтернатив для опасного поведения и ориентировались на контингенты, более всего подверженные опасности. Программы просвещения в целях уменьшения опасности должны быть адаптированы к нуждам затронутых общин, учитывать гендерный и возрастной факторы, согласоваться с национальными и международными стандартами и интегрироваться в деятельность по расчистке, обследованию и помощи жертвам. Деятельность по просвещению в целях уменьшения опасности должна также соответственно интегрироваться в школьные структуры, программы на базе общин и массовые информационные кампании. Непосредственно в постконфликтных ситуациях следует использовать главным образом крупномасштабную разъяснительную деятельность.

10. Все государства-участники будут:

Действие № 18: Стремиться обеспечить, чтобы государства-участники, затронутые остатками кассетных боеприпасов, выполняли свои обязательства по пункту 1 статьи 4 как можно скорее и чтобы запрашивать продление в соответствии с процедурой, изложенной в пунктах 5–8 статьи 4 Конвенции, были вынуждены как можно меньшее число государств-участников.

Действие № 19: Отслеживать и активно поощрять достижение целей расчистки и выявления потребностей в содействии, в полной мере используя меры транспарентности, изложенные в статье 7, совещания государств-участников, межсессионную работу и региональные совещания в качестве форумов для того, чтобы затронутые государства-участники излагали свои вызовы, планы, прогресс и приоритеты в плане содействия.

VI. Помощь жертвам

11. Все государства-участники, имеющие жертвы кассетных боеприпасов в районах под их юрисдикцией или контролем, будут:

Действие № 20: Нарастивать в 2011 году свой потенциал для оказания помощи жертвам на основе планов и предложений, представленных в ходе и после первого Совещания государств-участников, по мере появления в наличии национальных и международных ресурсов.

Действие № 21: Назначать координационный центр в рамках правительства для координации разработки, осуществления и мониторинга директив и планов по оказанию помощи жертвам в соответствии с пунктом 2 статьи 5 в течение шести месяцев со вступления Конвенции в силу для данного государства-участника и обеспечивать, чтобы этот координационный центр имел полномочия, квалификацию и адекватные ресурсы для выполнения своей задачи.

Действие № 22: Собирать все необходимые данные, дезагрегированные по полу и возрасту, и оценивать потребности и приоритеты жертв кассетных боеприпасов в течение одного года со вступления Конвенции в силу для данного государства-участника. Такие данные должны предоставляться всем соответствующим субъектам и способствовать национальному надзору за травматизмом и другим соответствующим системам сбора данных для использования в программном планировании.

Действие № 23: Интегрировать осуществление положений этой Конвенции, касающихся помощи жертвам, в существующие координационные механизмы, такие как координационные системы, созданные по Конвенции о правах инвалидов (КПИ) или другим соответствующим конвенциям. В отсутствие таких механизмов – учредить такой координационный механизм, активно вовлекая жертвы кассетных боеприпасов и их представительные организации, а также соответствующих экспертов в сферах здравоохранения, реабилитации, социального обслуживания, просвещения, занятости, гендерной проблематики и по правам инвалидов в течение одного года со вступления Конвенции в силу для данного государства-участника.

Действие № 24: Обеспечивать, чтобы существующие планы помощи жертвам и/или по делам инвалидов позволяли выполнять обязательства по оказанию помощи жертвам согласно Конвенции, или соответственно адаптировать такие планы. Государствам-участникам, которые еще не разработали такой план, надлежит сделать это и обеспечить, чтобы всеобъемлющий национальный план действий и бюджет учитывали потребности и права человека жертв кассетных боеприпасов и других ВПВ.

Действие № 25: Провести обзор наличия, доступности и качества услуг в сферах медицинской помощи, реабилитации и психологической поддержки, экономической и социальной интеграции и выявить барьеры, которые препятствуют доступу жертв кассетных боеприпасов к этим услугам. Предпринимать незамедлительные действия в том, чтобы повышать наличие и доступность услуг также в отдаленных и сельских районах, с тем чтобы устранять выявленные барьеры и гарантировать реализацию качественных услуг.

Действие № 26: В течение одного года со вступления Конвенции в силу для данного государства провести обзор национальных законов и директив в ракурсе удовлетворения потребностей и защиты прав человека жертв кассетных боеприпасов, обеспечивая, чтобы национальные правовые и директивные структуры не проводили дискриминации против или среди жертв кассетных боеприпасов и тех, кто получил травмы или увечья по иным причинам. Реализовывать соответствующие национальные законы и директивы – вновь разработанные или при необходимости модифицированные – не позднее первой обзорной Конференции по Конвенции.

Действие № 27: Повышать осведомленность среди жертв кассетных боеприпасов об их правах и наличных услугах, равно как и в рамках правительственных ведомств, поставщиков услуг и широкой общественности, с тем чтобы культивировать уважение к правам и достоинству инвалидов, включая жертвы кассетных боеприпасов.

Действие № 28: Применять существующие международные стандарты, руководства и рекомендации в сферах медицинской помощи, реабилитации и психологической поддержки, а также социально-экономической интеграции, в частности посредством программ обучения, профессиональной подготовки и стимулирования трудоустройства инвалидов как в государственном, так и в частном секторах, а также посредством возможностей и передовой практики микрокредитования, признавая, в особенности, уязвимость женщин-инвалидов.

Действие № 29: Мобилизовать адекватные национальные и международные ресурсы за счет существующих и инновационных источников финансирования, памятуя о ближайших и долгосрочных потребностях жертв кассетных боеприпасов.

12. Все государства-участники в порядке поддержки осуществления статьи 5 будут стремиться:

Действие № 30: Побуждать государства-участники и обеспечивать для них возможность вовлекать жертвы кассетных боеприпасов и их представительные организации в работу по Конвенции таким образом, чтобы это предусматривало учет гендерного и возрастного факторов и носило устойчивый, содержательный и недискриминационный характер.

Действие № 31: Включать соответствующих экспертов, в том числе пострадавших от кассетных боеприпасов, и представителей организаций инвалидов в состав своих делегаций в рамках всех мероприятий в связи с Конвенцией.

Действие № 32: Поощрять и укреплять возможности женщин, мужчин и организаций пострадавших, а также других национальных организаций и учреждений, предоставляющих услуги в порядке оказания помощи жертвам, в том числе за счет финансовых и технических ресурсов, эффективных программ подготовки по вопросам руководства и управления, программ обменов, в целях укрепления национальной заинтересованности и устойчивости.

VII. Международное сотрудничество и содействие

13. Государствам-участникам, имеющим обязательства уничтожить запасы, расчистить затронутые районы и оказывать помощь жертвам, надлежит:

Действие № 33: Стремиться в течение одного года со вступления в силу для данного государства-участника разработать или обновить всеобъемлющие национальные планы в целях выполнения всех обязательств относительно уничтожения запасов, осуществления расчистки и оказания помощи жертвам, выявлять ресурсы, имеющиеся в наличии на текущий момент для выполнения этих обязательств, и определять потребности в международном сотрудничестве и содействии.

Действие № 34: Выявить соответствующие группы гражданского общества, корпорации, международные организации и другие государства-участники, которые могут быть в состоянии содействовать в устранении этих пробелов, и наладить контакты с ними.

Действие № 35: Выявить как можно скорее другие затронутые государства-участники и использовать совещания по Конвенции и другие двусторонние и региональные возможности для обмена информацией и технической квалификацией, с тем чтобы быть в состоянии пользоваться опытом друг друга в осуществлении Конвенции.

Действие № 36: Поощрять техническое сотрудничество, обмен информацией о надлежащей практике и другие формы взаимного содействия в отношениях с другими затронутыми государствами-участниками, с тем чтобы воспользоваться знаниями и квалификацией, приобретенными в ходе выполнения их обязательств.

14. Государствам-участникам, которые в состоянии делать это, надлежит предпринимать следующее:

Действие № 37: Откликаться на запросы о содействии в целях активизации работ государств-участников по расчистке, оказанию помощи жертвам и уничтожению запасов, представленные в ходе и после первого Совещания госу-

дарств-участников, с тем чтобы обеспечить повышение темпов и эффективности этой деятельности в 2011 году и впоследствии.

Действие № 38: Оперативно содействовать государствам-участникам, которые просят о поддержке для осуществления своих обязательств в отношении помощи жертвам, расчистки, просвещения в целях уменьшения опасности и уничтожения запасов, откликаться на их национальные приоритеты в этих сферах и стремиться обеспечивать преемственность, предсказуемость и устойчивость обязательств, связанных с ресурсами.

Действие № 39: Поддерживать разработку программ в отношении кассетных боеприпасов, предпринимаемую субъектами гражданского общества, Организацией Объединенных Наций и международными организациями.

Действие № 40: Поддерживать программы по кассетным боеприпасам путем предоставления финансирования, с тем чтобы облегчать долгосрочное планирование по этим программам на основе национального управления и заинтересованности, уделяя особое внимание специфическим нуждам и обстоятельствам наименее развитых государств-участников и обеспечивая, чтобы действия по преодолению последствий кассетных боеприпасов оставались высоким приоритетом, в том числе в рамках более широких программ гуманитарной сферы, помощи в целях развития, разоружения и безопасности.

Действие № 41: Поддерживать соответственно действия по преодолению загрязненности кассетными боеприпасами и по оказанию помощи жертвам в районах, где действуют негосударственные субъекты, в том числе путем облегчения доступа для гуманитарных организаций.

Действие № 42: Информировать затронутые государства-участники о наличных ресурсах, потенциалах и программах для поддержки уничтожения запасов, расчистки и помощи жертвам.

15. Все государства-участники будут:

Действие № 43: Обеспечивать, чтобы Конвенция и ее неофициальные и официальные механизмы осуществления включали и предусматривали конкретную и эффективную структуру для обсуждения проблем содействия и международного сотрудничества, с тем чтобы определять потребности и производить мобилизацию ресурсов, а также позволять другим государствам представлять извлеченные уроки и надлежащую практику со стороны других государств.

Действие № 44: Стремиться обеспечивать, чтобы деятельность в связи с кассетными боеприпасами со стороны Организации Объединенных Наций, национальных и международных неправительственных организаций и других субъектов, где это уместно, включалась в национальные структуры планирования и была совместима с национальными приоритетами и международными обязательствами.

Действие № 45: Поощрять сотрудничество среди всех государств-участников, с тем чтобы определить возможные сферы поддержки и сотрудничества, такие как обмен информацией и технической квалификацией, в целях обеспечения полного осуществления Конвенции.

Действие № 46: Инициировать и поощрять двустороннее и региональное сотрудничество, включая сотрудничество по линии Юг – Юг и трехстороннее сотрудничество, по обмену опытом, надлежащей практикой, ресурсами, технологией и квалификацией в целях обеспечения полного осуществления Конвенции.

Действие № 47: Обмениваться надлежащей практикой на совещаниях по ККБ на основе своего опыта по уничтожению запасов кассетных боеприпасов, удалению остатков кассетных боеприпасов и/или оказанию помощи жертвам, особенно в ответ на конкретные призывы о помощи со стороны других государств-участников.

Действие № 48: Обмениваться мнениями и делиться опытом в духе сотрудничества и неформальным образом в отношении практического осуществления различных положений Конвенции, касающихся международного сотрудничества и содействия.

Действие № 49: Укреплять партнерства между затронутыми и незатронутыми государствами-участниками и среди затронутых государств-участников в целях выявления и мобилизации новых технических, материальных и финансовых источников поддержки для деятельности по осуществлению Конвенции.

Действие № 50: Обеспечивать, чтобы содействие по преодолению последствий кассетных боеприпасов основывалось на соответствующих обследованиях, анализе потребностей и затратоэффективных подходах.

VIII. Действия в поддержку осуществления

Имплементационная поддержка

16. Все государства-участники будут:

Действие № 51: Стремиться активно привлекать и подключать соответствующие международные и региональные организации и гражданское общество к развитию, осуществлению, мониторингу и отчетности в отношении усилий в целях выполнения обязательств по этой Конвенции.

Действие № 52: Проводить официальные и неофициальные совещания по Конвенции таким образом, чтобы облегчить условия для внесения систематического вклада со стороны ряда субъектов гражданского общества и международных организаций и обеспечить возможность становления новых партнерств, например с частным сектором.

Действие № 53: Содействовать усилиям Председателя по разработке регулярной программы работы и графика совещаний, системы тематического лидерства среди государств-участников и координационного механизма для рассмотрения вторым Совещанием государств-участников.

Действие № 54: Содействовать усилиям Председателя по разработке для рассмотрения на втором Совещании государств-участников наиболее подходящих средств для облегчения процесса осуществления, включая рассмотрение вопроса о группе имплементационной поддержки для подготовки официальных и неофициальных совещаний по Конвенции, оказания поддержки Председателю и будущим координационным механизмам, предоставления консультационных услуг государствам-участникам и управления Программой спонсорства.

Действие № 55: Укреплять и использовать каналы синергического взаимодействия между Конвенцией и другими соответствующими инструментами разоруженческого и международного гуманитарного и правозащитного права.

Действие № 56: В полной мере использовать усилия по оказанию помощи жертвам, просвещению в целях уменьшения опасности, расчистке и другие со-

ответствующие усилия, уже предпринимаемые в рамках других структур, и изучить пути облегчения более тесного сотрудничества и выполнения переплетающихся обязательств таким образом, чтобы максимально повысить действенность и эффект усилий в таких областях, как планы, бюджеты, координация, предоставление услуг, мониторинг и отчетность.

17. Государства-участники, которые в состоянии делать это, будут:

Действие № 57: Облегчать условия и оказывать поддержку для обеспечения широкой представленности на совещаниях по Конвенции, в частности, развивающихся государств-участников, затронутых кассетными боеприпасами.

Транспарентность и обмен информацией

18. Все государства-участники будут:

Действие № 58: Без промедлений выполнять свои обязательства по предоставлению первоначальных докладов в порядке транспарентности по статье 7 и, где это уместно, включать информацию в соответствии с пунктом 8 статьи 3.

Действие № 59: Выполнять свои обязательства ежегодно обновлять доклады в порядке транспарентности по статье 7, а где это уместно, и по пункту 8 статьи 3 и максимально использовать отчетность в качестве инструмента для содействия и сотрудничества в осуществлении, в частности в случаях, когда государствам-участникам надо предпринимать действия для того, чтобы уничтожить накопленные кассетные боеприпасы, удалить остатки кассетных боеприпасов, помогать жертвам или принимать правовые или иные меры, указанные в статье 9.

Действие № 60: По возможности в полной мере использовать гибкость отчетного процесса, предоставлять информацию по вопросам, которые не сопряжены с конкретными требованиями, но которые могут помочь в процессе осуществления и мобилизации ресурсов.

Действие № 61: Обмениваться мнениями и делиться своим опытом в духе сотрудничества и неформальным образом в отношении практического осуществления различных положений Конвенции.

Действие № 62: Содействовать развитию отчетного формата и, когда это уместно, каналов синергического взаимодействия с докладами, существующими в рамках других разоруженческих и гуманитарных конвенций.

Национальные меры по осуществлению

19. Государства-участники, которые еще не приняли национальных мер по осуществлению, будут:

Действие № 63: В экстренном порядке разрабатывать и принимать соответственно всеобъемлющие законодательные, административные или иные меры по осуществлению в соответствии со статьей 9 в целях выполнения всех обязательств по Конвенции.

20. Все государства-участники будут:

Действие № 64: Делиться информацией о содержании и применении мер по осуществлению посредством докладов, представляемых в соответствии со статьей 7, и на официальных и неофициальных совещаниях по Конвенции. В случаях, когда требуется содействие для разработки мер по осуществлению, го-

сударства будут доводить свои потребности до сведения государств-участников, МККК или других соответствующих субъектов.

Действие № 65: Давать всем соответствующим государственным учреждениям четкие указания относительно запрещений и требований Конвенции.

Соблюдение

21. Все государства-участники будут:

Действие № 66: Твердо реагировать на любые утверждения о несоблюдении, в том числе на основе двусторонних дискуссий, использования добрых услуг Председателя и любых других средств, совместимых с пунктом 1 статьи 8.

Приложение III

Перечень документов

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
CCM/MSP/2010/1	Предварительная повестка дня первого Совещания государств-участников
CCM/MSP/2010/2 и Add.1	Предварительная программа работы первого Совещания государств-участников
CCM/MSP/2010/3	Проект правил процедуры совещаний государств-участников
CCM/MSP/2010/4	Сметные расходы первого Совещания государств-участников
CCM/MSP/2010/5	Заключительный документ
CCM/MSP/2010/WP.1	Проект "Нет кассетным боеприпасам: от видения – к действиям". Вьентьянская декларация 2010 года
CCM/MSP/2010/WP.1/Amend.1 и 2	Проект "Нет кассетным боеприпасам: от видения – к действиям". Вьентьянская декларация 2010 года. Поправка
CCM/MSP/2010/WP.2	Проект программы работы на 2011 год с целью осуществления и универсализации Конвенции по кассетным боеприпасам
CCM/MSP/2010/WP.3	Проект Вьентьянского плана действий
CCM/MSP/2010/WP.4	Проект отчетных форматов по статье 7 Конвенции по кассетным боеприпасам
CCM/MSP/2010/WP.5	Сметные расходы второго Совещания государств – участников Конвенции по кассетным боеприпасам
CCM/MSP/2010/WP.6	Проект решения. Программа работы на 2011 год с целью осуществления и универсализации Конвенции по кассетным боеприпасам
CCM/MSP/2010/Inf.1 и Add.1	Список участников
CCM/MSP/2010/2/CRP.1	Проект заключительного документа

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
CCM/MSP/2010/2/CRP.2	Проект заключительного документа
CCM/MSP/2010/2/Misc.1	Предварительный список участников
CCM/MSP/2010/2/Misc.2	Декларация пострадавших
CCM/MSP/2010/2/Misc.3	Вьентьянская молодежная декларация

Вышеуказанные документы имеются в наличии на всех официальных языках в Системе официальных документов Организации Объединенных Наций по адресу <http://documents.un.org> и на официальном веб-сайте ККБ в составе веб-сайта Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве по адресу [http:// www.unog.ch/CCM](http://www.unog.ch/CCM).